

La cocina de la bruja. Alexander Grothendieck, un personaje fuera de serie

RESUMEN. Presentamos la traducción de un documento escrito de la mano de ALEXANDER GROTHENDIECK cuando dió un conferencia en la Universidad de Bielefeld (Alemania) en 1971 sobre su última versión del teorema de Riemann–Roch. Una pequeña pero interesante introducción, escrita en francés y cuya introducción también traducimos, a este documento ha circulado en la red durante algún tiempo, sin que hayamos podido averiguar el nombre de su autor, pero al cual reconocemos todos los créditos.

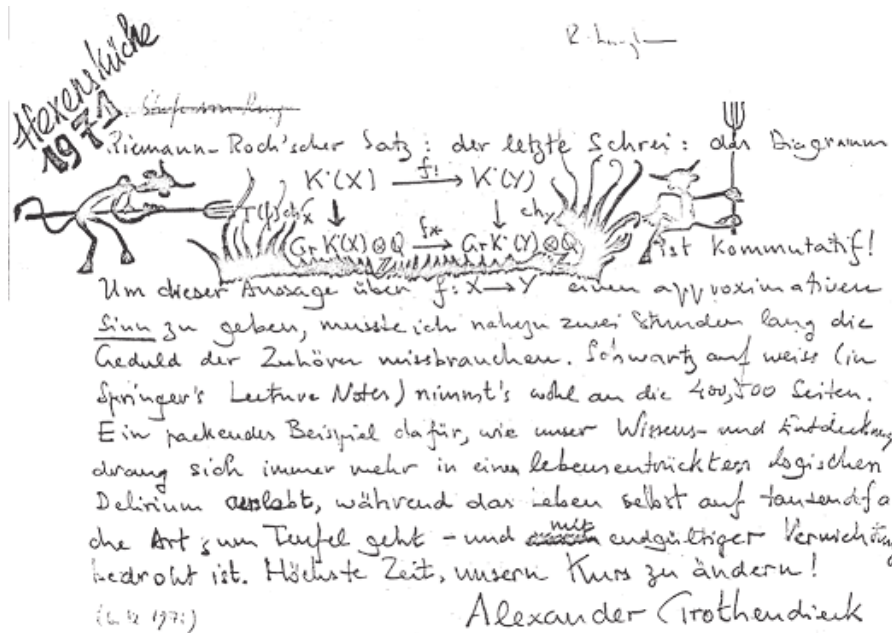
Key words and phrases. Grothendieck

ABSTRACT. We present a translation of a hand-written document by ALEXANDER GROTHENDIECK when he gave a lecture at the University of Bielefeld in 1971 on his last version of the Riemann–Roch theorem. A short but interesting introduction, circulating in the web for some time, written in French, is also translated. However we have been unable to find the name of the author of this introduction, but here we recognize all his credit.

2010 AMS Mathematics Subject Classification. Primary: 01A80

He aquí la traducción de la introducción: “Te envío un pequeño documento escrito de la mano de GROTHENDIECK que me ha transmitido recientemente CHRISTIAN SIEBENEICHER, matemático de la Universidad de Bielefeld. Se impone un repaso de los hechos el cual muestra la complejidad del personaje: Estamos en 1971. A partir de esa fecha, GROTHENDIECK no tenía nada más que demostrar y había recibido las más altas distinciones que coronan su obra. Había trabajado penosamente durante 20 años, a razón de 15 horas diarias, sobre problemas matemáticos de alto nivel. Pero se siente fatigado y abraza su conversión a la ecología. El matemático CHRISTIAN SIEBENEICHER oye hablar de las ideas de *Grothendieck* y le invita, pues, a la Universidad de Bielefeld. Él acepta pero poniendo como condición el poder debatir también sobre su movimiento *Mouvement Survivre*, que acababa de crear y cuyo propósito era mostrar

los peligros de la manera occidental de vivir. A la salida de la conferencia que trataba del teorema de Riemann-Roch que había demostrado, GROTHENDIECK REDACTA un pequeño texto asociado a las actas del coloquio, expresando su visión pesimista del mundo actual y la encuadra entre llamas y dos diablos que atizan el fuego.”



He aquí la traducción del alemán al español.

“La cocina de la bruja. 1971.

El teorema de Riemann-Roch: el último grito: ¡El diagrama

$$\begin{array}{ccc}
 K^\bullet(X) & \xrightarrow{f!} & K^\bullet(Y) \\
 \downarrow ch_x & & \downarrow ch_y \\
 GrK^\bullet(X) \otimes_{\mathbb{Z}} \mathbb{Q} & \xrightarrow{f_*} & GrK^\bullet(Y) \otimes_{\mathbb{Z}} \mathbb{Q}
 \end{array}$$

es conmutativo! Para dar un sentido aproximado de la afirmación $f : X \rightarrow Y$, debería, durante casi dos horas, abusar de la paciencia de los oyentes. Para poner blanco sobre negro los elementos de la conferencia destinados al editor Springer, eso debería tomarme entre 400 a 500 páginas. He aquí un ejemplo flagrante que ilustra la manera como nuestro saber y la revelación de los descubrimientos viven cada vez más en el seno de delirio lógico donde la vida

está ausente, mientras que la vida misma de mil maneras posibles está dedicada al diablo– y que ella está amenazada de una destrucción irremediable. Es el gran momento de cambiar de curso.”

Y concluye el corresponsal: “Descubres así que el era gennial en matemáticas pero, también, ¡que se colocaba como precursor en el dominio de la ecología! ¡Todo un personaje fuera de serie!